

Feria quinta Infra hebdomadam III Quadragesimae Feria III classis	Czwartek W tygodniu III Wielkiego Postu Feria 3 klasy
--	--

AD VESPERAS	NIESZPORY
Antiphonæ et Psalmi de Feria currenti ut in Psalterio. Capitulum, R. br., Hymnus et V. ut infra.	Antyfony i Psalmi z dnia bieżącego jak w Psalterzu. Kapitulum, resp. kr., hymn i werset jak niżej.
Capitulum (Ioël 2, 17)	Kapitulum (Jl 2, 17)
Inter vestibulum et altäre plorábunt sacerdótes, ministri Dómini, et dicent : † Parce Dómine, parce pópulo tuo : * et ne des hæreditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis natiónes.	Mędzy przysionkiem a ołtarzem będą płakać kapłani, słudzy pańscy, i będą mówić: „Przepuść, Panie, przepuść ludowi twemu, a nie wydawaj dziedzictwa twego na hańbę, żeby nad nim panowali poganie.
Responsorium breve	Responsorium krótkie (Ps 90, 4)
Scápulis suis * Obumbrábit tibi. R. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. V. Et sub pennis eius sperábis. R. Obumbrábit tibi. V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. R. Scápulis suis * Obumbrábit tibi.	Piórami swymi * Cię okryje. W. Piórami swymi * Cię okryje. K. I pod skrzydła Jego się schronisz. W. Cię okryje. K. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świątemu. W. Piórami swymi * Cię okryje.
Hymnus	Hymn (św. Grzegorz I Wielki, VI w.)

Audi, benígne Cónditor, Nostras preces cum flétibus, In hoc sacro ieiúnio Fusas quadragenário.	Zmiłuj się, Stwórco, nad swoim ludem, Kiedy Cię błaga w tym czasie postu; Usłysz modlitwę zroszoną łzami, Którą wznosimy przez dni czterdzieści.
Scrutátor alme córdium, Infírma tu scis vírium : Ad te revérsis éxhibe Remissiónis grátiam.	Patrzysz w głębinę naszego serca, Znasz ludzką słabość i bezwład woli, Przeto nam okaż swe miłosierdzie, Kiedy do Ciebie wracamy, Boże.
Multum quidem peccávimus, Sed parce confiténtibus : At laudem tui nóminis Confer medélam lánguidis.	Chociaż tak bardzo jesteśmy winni, Przebacz, bo Tobie ufamy, Panie; Wsław Twoje imię i ulecz nędznych, Których chorobą są własne grzechy.
Sic corpus extra cónteri Dona per abstinéntiam; Ieiúnet ut mens sóbria A labe prorsus críminum.	Udziel nam siły, niech czas pokuty Ciało oczyści, myśli oświeci; Złudne pokusy niech nas nie wiążą Z tym, co nam grozi wieczystą zgubą.

Præsta, Beáta Trínitas, Concéde, simplex Unitas, Ut fructuósa sint tuis Ieiuniórum múnera. Amen.	Boże Jedyny w Najświętszej Trójcy, Spraw, aby skrucha i umartwienie Były owocne dla Twoich wiernych, Którzy Cię wielbią wiecznym hymnem. Amen.
V. Angelis suis Deus mandávit de te. R. Ut custódiat te in ómnibus viis tuis.	K. Aniołom swoim rozkazał o Tobie. W. Aby cię strzegli na wszystkich twych drogach. Ps 90, 11

Ad Magnificat, Ant. Omnes, † qui habébant infirmos, ducébant illos ad Iesum, et sanabántur.	Ant. do Magnificat Wszyscy, którzy mieli chorych, prowadzili ich do Jezusa, i byli uzdrawiani. Lk 4, 40
Oratio – ad Vesperas	Oracja – w nieszporach
Subiécum tibi pópulum, quæsumus, Dómine, propitiátio cæléstis amplíficet : * et tuis semper fáciat servíre mandátis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.	Niech niebieskie przebaczenie, prosimy Panie, wzmacnia poddany Tobie lud; i niech zawsze sprawia, że służy Twoim przykazaniom. Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg, przez wszystkie wieki wieków. W. Amen.